

IR PRIMVS LIBER CVM QVATVOR VOCIBVS.

Anthony Maydwell - Editor

CVM GRATIA



ET PRIVILEGIO.

MOTTETTI DEL FRUTTO A QVATRO.  
IN VENETIA PER ANTONIO GARDANE.

# Mottetti del Frutto a Quattro

## III. Alma redemptoris mater

Antiphonae B. Mariae Virginis. In Cantu Simplici.

Hermanus Contractus  
Editor, Anthony Maydwell

Jean Lhéretier  
(c. 1480 - after 1551)

### Translation

Loving mother of the Redeemer, who remains the accessible Gateway of Heaven and Star of the Sea,  
Give aid to a falling people that strives to rise: O Thou who begot thy holy Creator, while all Nature marvelled,  
Virgin before and after receiving that "Ave" from the mouth of Gabriel, have mercy on sinners.

Musical score for the first system, featuring four voices: CANTUS, ALTUS, TENOR, and BASSUS. The music is in G minor and common time. The lyrics are: Al - - - - - ma, Al - - - - -

Musical score for the second system, featuring four voices: CANTUS, ALTUS, TENOR, and BASSUS. The music is in G minor and common time. The lyrics are: Al - - - - - ma,

7

ma, Al ma, Al ma, Al

10

ma Al ma re demp - ma re demp - to - ma Re

13

re - demp - to - ris Ma - ó - ris Má - ter, re - ris, re - demp - to - ris, re - demp - demp - to - ris Ma - ter Re

16

ter,

-demp tó - ris Má - ter,

- tó - ris Má - ter, quæ

- demp - to - ris Ma - ter, quæ per

19

quæ pér - vi - a cæ - li,

quæ - per - vi - a cæ - li, vi - a cæ - li,

- pér - vi - a cæ - li, quæ per - vi - a

vi - a cæ - li, quæ per - vi - a

23

- li, quæ pér - vi - a cæ - li,

- li, quæ per vi - a cæ - li,

vi - a cæ - li, quæ pér - vi - a cæ - li,

cæ - li, quæ - per vi - a cæ - li,



36

ta ma nes, pó -  
 por ta ma nes,  
 má nes, por

38

ta má nes, Et -  
 por ta má nes, Et  
 ta má nes Et stél

41

nes, Et stél - la má ris, et stél -  
 Et stél - la má ris Et stél -  
 stél - la  
 la ma ris, et stél - la má

45

- la ma - ris, et stél - la

- la má - ris, Et stél -

ma - ris,

- ris, Et stél - la ma -

48

má - ris, et stél - la

- la má -

Et stél - la má -

51

má - ris, suc - cúr - re ca -

- ris suc - cur - re ca - dén -

- ris, suc - cúr -

- ris, suc - cúr - re ca - dén - ti,

55

- dén - ti, suc - cúr - re ca - dén - ti,  
 ti, suc - cúr - re ca - dén -  
 re, suc - cú -  
 suc - cúr - re ca - dén - ti, suc - cúr - re

59

suc - cúr - re ca -  
 ti  
 re ca - dén - ti, suc - cú -  
 ca - dén

62

- dén - ti súr -  
 suc - cúr - re ca - dén - ti súr -  
 re ca - dén - ti  
 - ti, suc - cúr - re ca - dén - ti

65

- ge - re, súr - ge - re qui  
 - ge - re, súr - ge - re qui  
 súr - ge - re, súr - ge -  
 súr - ge - re, súr - ge - re qui

68

cú - rat pó -  
 cú - rat pó -  
 - re qui cú - rat pó -  
 qui cu -

70

pu - lo, pó -  
 pu - lo,  
 pu - lo,  
 - rat pó - pu - lo, pó -

72

pu - lo.  
pó - pu - lo.  
pó - pu - lo.  
pu - lo.

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 72-75. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: 'pu - lo.' on the first staff, 'pó - pu - lo.' on the second, 'pó - pu - lo.' on the third, and 'pu - lo.' on the fourth.

75

Secunda pars

Tu \_\_\_\_\_ quæ \_\_\_\_\_  
Tu - - - - - quæ ge - - - - -  
Tu \_\_\_\_\_  
Tu \_\_\_\_\_ quæ ge - - - - - nu - í - - - -

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 75-78, labeled 'Secunda pars'. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The music is in a common time signature. The lyrics are: 'Tu \_\_\_\_\_ quæ \_\_\_\_\_' on the first staff, 'Tu - - - - - quæ ge - - - - -' on the second, 'Tu \_\_\_\_\_' on the third, and 'Tu \_\_\_\_\_ quæ ge - - - - - nu - í - - - -' on the fourth.

79

ge - nu - í - - - - -  
- nu - í - - - - -  
quæ \_\_\_\_\_ ge - - - - - nu -  
- sti, ge - - - - - nu -

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 79-82. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The music is in a common time signature. The lyrics are: 'ge - nu - í - - - - -' on the first staff, '- nu - í - - - - -' on the second, 'quæ \_\_\_\_\_ ge - - - - - nu -' on the third, and '- sti, ge - - - - - nu -' on the fourth.

82

sti, na - tú - ra

sti, na - tú -

í - sti,

- í - sti,

85

mi - rán - te, na -

ra mi - rán - te, na - tú - ra mi -

na - tú - ra mi - rán

na - tú - ra mi - rán

89

tú - ra mi - rán

rán te,

te, na - tú - ra mi - rán

te, na - tú - ra mi -

92

- te, tú - - - um sán - ctum

tú - - - um

- te, tú - - - um sá - -

- rán - - - te, tú - - - um

96

Ge - ni - tó - - - rem: tú -

sán - ctum, tú - - - um

sá - - - ctum Ge - - - ni -

99

- um san - - - ctum Ge -

sán - ctum Ge - - - ni - tó -

- tum, tú - - - um sán - ctum

- tó - - - rem:

102

ni - - - - - to - - - - - rem:  
 rem:  
 Ge - - - - - ni - - - - - to - - - - - rem: Vir - - - - - go  
 ge - - - - - ni - - - - - to - - - - - rem:

105

Vir - - - - - go pri - - - - -  
 Vir - - - - - go pri - - - - -  
 pri - - - - - us Vir - - - - - go

108

us, vir - - - - - go  
 us, Vir - - - - -  
 us, Vir - - - - - go  
 Vir - - - - - go pri - - - - -

111

musical score for measures 111-113, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: pri - us, go pri - us, Vir - pri - us ac - po - us, pri - us ac

114

musical score for measures 114-116, featuring four staves with lyrics: ac po - sté - ri - us, ac po - sté - go pri - us ac - po - sté - ri - sté - ri - us, ac po - sté - ri - us,

117

musical score for measures 117-119, featuring four staves with lyrics: - us, ac - po - sté - ri - us, ac - po - sté - us, ac - po - sté

120

ri - us, Ga - bri - é - lis

ri - us, Ga - bri - é - lis ab ó -

ri - us,

ri - us,

123

ab - ó - re

re

Ga - bri - é - lis

Ga - bri - é - lis ab

126

su - mens íl - lud

sú - men í -

ab ó - re sú -

ó - re

130

A - - - - ve, sú - - - - mens íl - - - -  
 - lud A - - - - mens íl - - - - lud A - - - - ve, sú - mens íl - - - -  
 - mens íl - - - - lud A - - - - ve, sú - mens íl - - - -  
 sú - - - - mens í - - - - lud A - - - -

134

- - - - lud A - - - - ve, pec - ca - - - -  
 - - - - ve, pec - - - -  
 - - - - lud A - - - - ve, - - - -  
 - - - - ve, pec ca - tó - rum,

138

- tó - rum mi - se - - ré - re, pec - ca - tó - rum  
 ca - - - - tó - - - - rum mi - - - -  
 pec - - ca - to - - - -  
 pec - ca - - tó - rum,

142

mi - se - ré - re. pec - ca - tó - rum mi - se - ré - re.  
 - rum mi - se - ré - re.  
 pec - ca - tó - rum

145

- se - ré - re, mi - se - ré - re.  
 - ré - re pec - ca - tó - rum  
 pec - ca - tó - rum  
 mi - se - ré - re. pec - ca - tó - rum

148

- re. mi - se - ré - re.  
 - rum mi - se - ré - re.  
 - rum mi - se - ré - re. mi - se - ré - re.  
 - tó - rum mi - se - ré - re.

151

The musical score consists of four staves, each with a treble or bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are distributed across the staves as follows:

- Staff 1 (Soprano): - ré - - - - - re.
- Staff 2 (Alto): - ré - - - - - re.
- Staff 3 (Tenor): - se - - - - - ré - - - - - re.
- Staff 4 (Bass): - ré - - - - - re.

The music features a mix of quarter, eighth, and half notes, with rests indicating the vocal lines. The piece concludes with a double bar line on each staff.